**Wetland City Accreditation Nomination Form**

**ラムサール条約の湿地自治体認証申請書　様式**

**（仮訳）（※日・英、併記してください）**

***Instruction for compilers****:*

**記入方法：**

*i. Complete all yellow cells taking into account the specific limits on characters.*

*ii. Further information on the wise use of wetlands and cities is provided in Resolution XI.11 available at:* [*http://www.ramsar.org/document/resolution-xi11-principles-for-the-planning-and-management-of-urban-and-peri-urban-wetlands*](http://www.ramsar.org/document/resolution-xi11-principles-for-the-planning-and-management-of-urban-and-peri-urban-wetlands)*;and on the Wetland City Accreditation process at:* [*http://www.ramsar.org/document/resolution-xii10-wetland-city-accreditation-of-the-ramsar-convention*](http://www.ramsar.org/document/resolution-xii10-wetland-city-accreditation-of-the-ramsar-convention)*.*

*iii. Completed Nomination Forms should be sent by the designated National Focal Point for Ramsar Convention matters in the Administrative Authority to:* *ramsar@ramsar.org*

1. 特徴に関する特定の制約を考慮して、すべての黄色い枠を記入する
2. 都市と湿地の賢明な利用に関するさらなる情報は、決議XI.11に示されている（<http://www.ramsar.org/document/resolution-xi11-principles-for-the-planning-and-management-of-urban-and-peri-urban-wetland>）。湿地自治体認証の過程はこちら（[*http://www.ramsar.org/document/resolution-xii10-wetland-city-accreditation-of-the-ramsar-convention*](http://www.ramsar.org/document/resolution-xii10-wetland-city-accreditation-of-the-ramsar-convention)）。
3. 完成した申請書は、行政官庁におけるラムサール条約事項のため任命された中央国内連絡先によって、ramsar@ramsar.orgまで送付されることとする。
4. **Background information**
5. **背景情報**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | ***Notes – Also see Guidance Note for Cities***注記：自治体のためのガイダンス文書も参照のこと。 |
| 1a. | Country締約国の名称 |  |  |
|  |  |  |  |
| 1b. | Name of city自治体の名称 |  | *An eligible ‘city’ for the Wetland City Accreditation may be a city or any other type of human settlement according to the definition given by United Nations Centre for Human Settlement* 湿地自治体認証のふさわしい「自治体」は、国連人間定住センターによる定義に準じて、自治体、またはその他のあらゆる人間定住タイプでよい。 |
|  |  |  |  |
| 1c. | Geographical coordinates of the city自治体の地理的座標 |  |  |
|  |  |  |  |
| 1d. | Administrative and wetland map行政区分及び湿地に関する地図 |  | *Tick box to confirm that a map delineating the administrative boundary of the city and indicating, as far as possible, all wetlands fully or partly situated in its territory or close vicinity, has been provided.*自治体の行政区分を表し、可能な限り、領域内に完全に又は部分的に位置するまたは隣接する全ての湿地を示している地図が用意されたという確認のため、枠にチェックを入れる。 |
|  |  |  |  |
| 1e. | Area of city自治体の面積 |  | *Area in hectares within administrative boundary*行政区分内の面積（ヘクタール） |
|  |  |  |  |
| 1f. | Approximate area of wetlands within the city boundaries自治体の境界内における湿地のおおよその面積 |  | *Indication of the area of wetlands within the administrative boundaries, indicating, as far as possible, whether they are natural or human made*自然にできたものか人工的なものかを可能な限り示した行政区分内の湿地の面積の表示 |
|  |  |  |  |
| 1.g | Define the types of wetland present within the city boundaries自治体の境界線内に存在する湿地タイプを定義する |  | *Use the Ramsar Classification of wetlands to describe the range of wetland types. See* [*http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/pdf/lib/hbk4-17.pdf*](http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/pdf/lib/hbk4-17.pdf) *(Annex I on Ramsar Classification System for Wetland Type) or any classification recognized by your country*湿地タイプの範囲を説明するラムサール条約の湿地分類（参照先：<http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/pdf/lib/hbk4-17.pdf>（湿地タイプのためのラムサール条約の分類システムに関する附属書Ｉ））又は自国によって認識されている分類を使用する。 |

**2. Accreditation criteria**

1. **認証基準**

***Instruction****: To be considered for formal accreditation the city must satisfy* ***ALL*** *of the following criteria. Please provide all necessary information in the yellow cells. Please note that the word limits will be strictly enforced. In addition, compilers may provide attached files or web-links to specific examples, plans, regulatory instruments, relevant reports, case studies or photographs etc.*

**記入方法： 正式な認証を検討されるためには、自治体は下記の基準の全てを満たさなくてはならない。黄色い枠に全ての必要な情報を記載すること。文字制限に厳格に従うこと。さらに、記入者は、特定のサンプル、計画、規制当局による法律文書、関連の報告、事例研究又は写真等の添付ファイルまたはウェブのリンク先を記載することができる。**

**認証については、原則すべての基準を満たすこととしているが、満たせない基準がある場合は今後６年間の基準を満たすための計画を記入する。**

Group A: Criteria based on delivering the conservation and wise use of wetlands

グループA： 湿地の保全及び賢明な利用を実現に基づく基準

**A city can be considered for accreditation if it has one or more Ramsar Sites or other significant wetlands fully or partly situated in its territory or in its close vicinity, which provide(s) a range of ecosystems services to the city.**

**自治体は、その行政区分またはそのすぐ近くに完全にまたは部分的に位置している１つまたはそれ以上の、様々な生態系サービスをその自治体に提供する、ラムサール条約湿地又はその他の重要な湿地があれば、認証を検討してもらえる。**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **A.1** | Name any Ramsar Site that is fully or partly in the city administrative boundaries自治体の行政区分に完全にまたは部分的にあるラムサール条約湿地の名称 |  | *Use the official Ramsar Site name and number as described on the Ramsar Information Sheet (available on* [*https://rsis.ramsar.org/*](https://rsis.ramsar.org/)*). If none, state ’None’.*ラムサール条約情報シートに表記されている正式なラムサール条約湿地の名称及び番号を使用する（参照先：[*https://rsis.ramsar.org/*](https://rsis.ramsar.org/)）。該当がない場合は「なし」と記載。 |
|  |
|  |  |  |  |
| **A.2** | Name any other significant wetland that is fully or partly in the city administrative boundaries自治体の行政区分内に完全にまたは部分的にあるその他の重要な湿地の名称 |  | *Specify its legal conservation status (national or local), if none state None.*（国または地域の）法的な保全状況を特定する。該当がない場合は「なし」と記載。 |

**A city can be considered for accreditation if it has adopted measures for conservation of wetlands and their services including biodiversity and hydrological integrity.**

**自治体は、湿地及び生物多様性や水文学的完全性を含むそれらの恩恵の保全のための措置を採択した場合、認証を検討してもらえる。**

**A.3.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that **development avoids degrading and destroying wetlands**. Describe the national and/or local **policy**, **legislative** **measures** and **regulatory** **instruments**, urban management plans etc. that are in use by the city to proactively prevent the degradation and loss of wetlands.

**A.3.** 自治体は、**湿地の劣化及び破壊を避ける形で開発を実施できる**場合、認証を検討してもらえる。湿地の劣化及び損失を積極的に防ぐために自治体によって使用されている、国及び／または地域の**政策**、**法的措置**、**規制当局による法律文書、**都市管理計画等を示すこと。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A city can be considered for accreditation if it has implemented wetland restoration and/or management measures.**

**自治体は、湿地の復元及び／または管理措置を実施したのであれば、認証を検討してもらえる。**

**A.4.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it proactively encourages the **restoration or creation of wetlands** as elements of urban, and especially water management infrastructure. Provide specific examples (site and summary of implemented measures) of where wetlands have been created or restored within the city as elements of urban infrastructure, such as to control flooding, cool climate, improve water quality, provide recreation, etc.

**A.4.** 自治体は、都市の要素として、また、特に水管理基盤として、湿地の復元または創造を積極的に奨励することを行動で示すことができるなら、認証を検討してもらえる。洪水の制御、温暖化の防止、水質の向上、レクリエーションの提供等、都市基盤の要素として、自治体内に湿地が創造または復元された具体的な事例（サイト及び実施した措置の概略）を記載する。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A city can be considered for accreditation if it considers the challenges and opportunities of integrated spatial/land-use planning for wetlands under its jurisdiction.**

**自治体は、その管轄下における湿地のための統合的な空間／土地利用計画の挑戦及び機会について考慮するならば、認証を検討してもらえる。**

**A.5**. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it considers the importance of wetlands as elements of **spatial planning and integrated city management** (such as through Integrated River Basin Management, spatial zonation, water resource management, the development of transport infrastructure, agriculture production, fuel supply, poverty alleviation, pollution control, flood risk management, disaster risk reduction, etc.). Describe the measures (policies, procedures, guidance, legislation, etc.) that ensure that the importance of wetlands is considered fully as elements of spatial planning and integrated city management.

**A.5**. 自治体は、**空間計画及び統合的都市管理**の要素として（統合的河川流域管理、空間的な区画割り、水資源管理、交通基盤の開発、農業生産、燃料供給、貧困緩和、汚染制御、洪水リスク管理、災害リスク削減等を通じて）湿地の重要性を考慮することを実証できるならば、認証を検討してもらえる。湿地の重要性を保証する措置（政策、手順、手引き、法律等）が、空間計画及び統合的都市管理の要素として十分に考慮されていることを説明する。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A city can be considered for accreditation if it has delivered locally adapted information to raise public awareness about the values of wetlands, and encouraged the wise use of wetlands by stakeholders through, for example, establishing wetland education/information centres.**

**自治体は、湿地の価値に関する社会の認識を高める地域に適応した情報をもたらしたり、例えば湿地教育／情報センターの設立を通じ、利害関係者によって湿地の賢明な利用が奨励されたりした場合、認証を検討してもらえる。**

**A.6.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has adopted the **principles of inclusivity, empowerment, and participation of indigenous and local communities and the civil society** in decision-making and city planning and management. Describe how indigenous and local communities have been engaged and participate in the management of wetland-related issues.

**A.6.** 自治体は、**包括性、権限付与、及び、政策決定及び都市計画及び管理における先住民・地域社会、市民社会の参加の原則**を承認した場合、認証を検討してもらえる。先住民及び地域社会が湿地に係る問題の管理にどのように関与・参加してきたかを説明する。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A.7.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has **raised levels of public awareness about the values of wetlands**, and encouraged the wise use of wetlands by a diverse range of stakeholders and communities through, for example, establishing operational wetland education or information centres, regularly disseminating information on wetlands, establishing and implementing school education programmes, etc.

**A.7.** 自治体は、例えば、機能的な湿地教育または情報センターの設立、湿地に関する情報の定期的な配信、学校教育プログラムの設立及び実施等を通じて、**湿地の価値について社会の認識のレベルが高められ**、様々な利害関係者及び社会による湿地の賢明な利用を奨励したことを実証できるのであれば、認証を検討してもらえる。

*(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A.8**. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has proactively promoted events around **World Wetlands Day** (2 February) in order to raise awareness on wetlands and their importance to the city. Describe the types of events that have been delivered to celebrate World Wetlands Day in the city.

**A.8**. 自治体は、湿地、及び自治体にとっての湿地の重要性に関する認識を高めるために、**世界湿地の日**（2月2日）前後に積極的にイベントを促進させたと実証できるならば、認証を検討してもらえる。世界湿地の日を記念して、自治体において実施されたイベントのタイプを説明する。

*(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A city can be considered for accreditation if it has established a local committee with appropriate knowledge and experience on wetlands and demonstrates representation of and engagement with stakeholders to support the Wetland City Accreditation, both through the submission of the Accreditation Form and the subsequent implementation of proper measures for fulfilling the obligations under the accreditation process.**

**自治体は、湿地に関する適切な知識及び経験が集まる地域委員会を設立し、また、湿地自治体認証を支えるために利害関係者の代表及び関与が実証される場合、認証を検討してもらえる。どちらも、申請書の提出及びそれに続く義務を満たすための適正な措置の実地の両方を通じて行われるものである。**

**A.9.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has **established a local committee** (or similar structure) to support and to further the aims of the Wetland City Accreditation. Such a committee should contain appropriate knowledge and experience on wetlands and should be representative of stakeholders and communities. Describe the committee, its members, mandate and operation.

**A.9.** 自治体は、湿地自治体認証過程の目的を支援し、前進させる**地域委員会**（または類似の体制）**を創設した**ことを実証できる場合、認証を検討してもらえる。そのような委員会は、湿地に関する適切な知識及び経験を持ち、利害関係者及び社会を代表するものでなければならない。委員会、その参加者、権限、及び運用について説明する。

*(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

Group B: Complementary approaches

グループB： 相補的アプローチ

**A city can be considered for accreditation if it has developed and applied appropriate standards regarding water quality, sanitation and management in the entire area under the city’s jurisdiction.**

**自治体は、管轄下にある全ての地域において、水質、公衆衛生及び管理に関する適切な基準を構築し適用した場合、認証を検討してもらえる。**

**B.1.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has applied **standards on water quality and sanitation, including waste management** facilities which include collection and treatment for solid waste and wastewater (industrial, domestic and stormwater). Describe the standards, policies and regulatory framework which ensures delivery on water quality and sanitation standards

**B.1.** 自治体は、**水質、及び、**固形廃棄物（大便）及び（工場、地域及び雨水の）廃水の収集及び処理等の**廃棄物管理**施設**を含む公衆衛生において基準**を適用したことを実証できる場合、認証を検討してもらえる。水質及び公衆衛生基準の遂行を確保する基準、政策及び規制の枠組みを説明する。

 *(Each field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A city can be considered for accreditation if it recognizes and considers the socio-economic and cultural values, as well as the broader ecosystem services, of wetlands and has established good practices to consider and protect them in decision-making.**

**自治体は、湿地の広範な生態系サービスはもちろん社会経済的及び文化的価値についても認識し考慮し、そして、政策決定においてそれらを考慮し保護する優良事例を確立した場合、認証を検討してもらえる。**

**B.2**. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it **proactively recognises the ecosystem services** that wetlands provide and has integrated these multiple values into decision making. Where appropriate, special attention should be given to describing sustainable agriculture, forestry, fisheries, tourism and the cultural values of wetlands. Describe how the different provisioning, regulating, cultural and supporting ecosystem services are recognised and the benefits that they provide to human society are integrated into planning and decision-making. Where possible, illustrate with examples.

**B.2**. 自治体は、湿地がもたらす**生態系サービスを積極的に認識する**こと、及び、政策決定にこれらの多様な価値を統合したことを実証できる場合、認証を検討してもらえる。必要に応じて、湿地における持続可能な農業、林業、漁業、観光及び文化的価値につき、特記する。湿地の供給、調整、文化及び基盤の生態系サービスの違いがどのように認識されているか、これらのサービスが人間社会にもたらす恩恵が計画及び政策決定にどのように統合されたかを説明する。可能であれば、例示する。

*(Each field is limited to 1000 characters)*

（各項目は1000文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Provisioning services:****供給サービス：** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Regulating services:****調整サービス：** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Supporting services:****基盤サービス：** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Cultural services:****文化サービス：** |

**B.3.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that there is a **close link between local communities and the wetlands**. Describe how local communities are engaged with the wise use of wetlands and how the communities benefit from the services the wetlands provide.

B.3.　 自治体は、**地域社会と湿地の間に密接な連携**があることを実証できる場合、認証を検討してもらえる。その地域社会が湿地の賢明な利用にどのように関わり、湿地がもたらすサービスからどのように利益を得ているかを説明する。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

（この項目は2500文字までに制限されている。）

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**3. City approval**

1. **自治体認証**

***Instruction****: An authorised representative of the city authority making the application needs to check and approve the accreditation form against the guidance provided. In the case of several cities making a joint submission, a representative of each authority needs to check and approve the form, and then send it to the country’s Ramsar Administrative Authority who will formally submit it to the Ramsar Convention Secretariat (ramsar@ramsar.org) If more than three authorities are making the submission please insert further boxes.*

**記入方法：** 申請書を作成している自治体当局の、権限を与えられた代表は、用意された手引きに沿って申請書を確認し承認する必要がある。複数の自治体が合同で提出する場合、各当局の代表は、その申請書を確認し承認する必要があり、その上で、申請書をラムサール条約の事務局に正式に提出する役割を負った、国のラムサール条約の管理当局に送付する。３つより多くの自治体当局が合同で提出をする場合は、記入枠を追加すること。

|  |  |
| --- | --- |
| Name/Title:氏名/敬称・称号（Mr. Ms. Dr.等） |  |
|  |  |
| Position:職位 |  |
|  |  |
| Address住所 |  |
|  |  |
| E-mail電子メール |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature:署名 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Name/Title:氏名/敬称・称号（Mr. Ms. Dr.等） |  |
|  |  |
| Position:職位 |  |
|  |  |
| Address住所 |  |
|  |  |
| E-mail電子メール |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature:署名 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Name/Title:氏名/敬称・称号（Mr. Ms. Dr.等） |  |
|  |  |
| Position:職位 |  |
|  |  |
| Address住所 |  |
|  |  |
| E-mail電子メール |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature:署名 |  |

**4. Endorsement by the Ramsar Administrative Authority**

1. **ラムサール条約管理当局による承認**

***Instruction for the Ramsar Administrative Authority:*** Please check and endorse each application for City Accreditation in your country, before sending this form to the Ramsar Secretariat at *(**ramsar@ramsar.org**)*. Please also consult *Wetland City Accreditation Guidance Note for Ramsar Administrative Authority*.

**ラムサール条約管理当局のための説明**： 貴国の自治体認証のための各申請書を、ラムサール条約事務局（*ramsar@ramsar.org*）に送付する前に、確認し承認すること。また、*ラムサール条約管理当局のための湿地自治体認証ガイダンス文書*を参考にすること。

|  |  |
| --- | --- |
| Name of Administrative Authority管理当局の名称 |  |
|  |  |
| Name and title of Designated National Focal Point for Ramsar Convention mattersラムサール条約事項のために指名された中央国内連絡先の名称及び職名 |  |
|  |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature of the Designated National Focal Point for Ramsar Convention matters:ラムサール条約事項のために指名された中央国内連絡先の署名 |  |